

Иотованное «е» с перекладиной в самой верхней части появилось во второй половине XIV в. и держалось в XV в. (Карский, 187). О том же времени говорят и длинные ножки «д», наиболее обычные в XV в. (Черепнин, 244; Колесников, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 22). Встречено и опрокинутое влево якорное «е», появившееся во второй половине XIV в. (Щепкин, 105). Стратиграфическая дата — первая половина XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

... слово за мене владыцѣ и бога дѣла. А что позвале кемь...

«Владыка» — официальное наименование новгородского архиепископа, встречаемое во всех источниках. Архиепископ, как известно, избирался на вече, возглавлял номинально новгородское правительство, да и фактически обладал огромной властью, руководя церковными делами и будучи крупнейшим новгородским феодалом. Грамота является просьбой замолвить слово владыке за автора грамоты. Это типичная просьба о протекции.

Перевод:

... слово за меня владыке ради бога. А что я позвал...

Грамота № 245

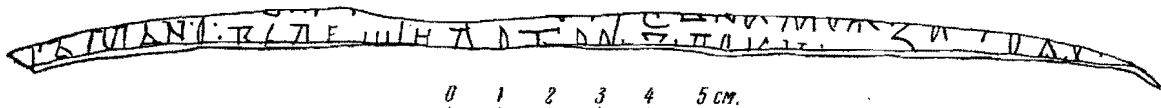
Грамота № 245 найдена в двадцать втором или двадцать третьем строительном ярусе, в квадрате 1184, на глубине 5,28 м, возле Великой улицы. Это небольшой отрывок из двух строк, которые обе сохранились не во всю выпину.

В верхней строке видны буквы:

намолаза

В нижней строке видны буквы:

рѣмьновелешило



Прорись грамоты № 245

Длина 0,23 м, ширина 0,005 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XI в.

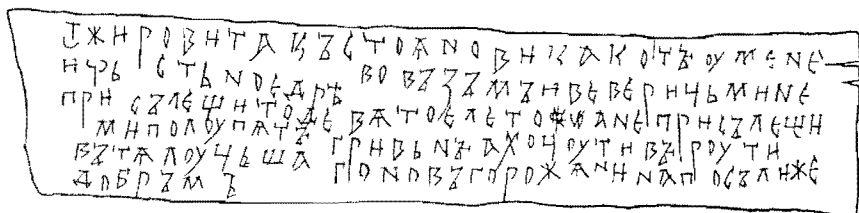
Для разделения на слова и для толкования нет никаких данных.

Грамота № 246

Грамота № 246 найдена в двадцать втором, двадцать третьем или двадцать четвертом строительном ярусе, в квадрате 1135, на глубине 5,54 м, на мостовой Великой улицы. Она лежала на двадцать четвертом уличном настиле, но два пре-

дыдущих настила были в этом месте проломаны, поэтому осторожность заставляет несколько растянуть датировку грамоты. Это целое письмо:

**Жировита къ Стоднови како ты оу мене
и чьстьеное дрѣво възъмъ и вевериць ми не
присълещи то девѣтое лето а не присълещи
ми полоупаты гривныхо хоцоу ти выроути
въ талоуцьшаго новъгорожанина посьлиже
добръмъ**



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 246

Длина 0,235 м, ширина 0,05 м.

Все палеографические признаки архаичны. Петли «б», «в», «ъ», «ь» геометричны, верхняя часть «в» не сокращена, «ж» написано в три взмаха, тремя пересекающимися в центре прямыми линиями, «ч» имеет вид бокальчика, «р» имеет вид тросточки, «у» написано только через «оу». Стратиграфическая дата — XI в. Вероятно, это первая его половина, если грамота относится к двадцать четвертому ярусу, что всего вернее. Но даже если ее отнести к двадцать второму ярусу, все равно она относится к XI в. Из целых новгородских грамот это древнейшая.

Разделить грамоту на слова можно так:

Жировита къ Стоднови. Како ты оу мене и чьстьеное дрѣво възъмъ и вевериць ми не присълещи, то девѣтое лето. А не присълещи ми полоупаты гривныхо, а хоцоу ти выроути въ талоуцьшаго новъгорожанина. Посъли же добръмъ.

Имя Жировит встречено впервые. «Стоднови» — дательный падеж от имени «Стодань», Стоян. Имя Стоян известно на Украине в XV в. (Тупиков, 430), а также в Польше в XIII в.¹⁴ и в Болгарии донныне. Было оно, оказывается, и в Новгороде в XI в. Русская фамилия Стоянов встречается и теперь.

«Чьстьеное дрѣво» — обычное древнерусское наименование креста. «Возъмъ» — взял. Прошло девять лет с тех пор, как Стоян взял у Жировита крест и не прислал ему вевериц. Веверицы — мелкие денежные единицы, здесь это слово означает вообще деньги, поскольку сумма дальше выражена в гривнах. Теперь Жировит требует прислать «полоупаты гривныхо», т. е. четыре с половиной гривны. Слово «ти» просто усилительная частица, поскольку в той же фразе есть слово «та».

¹⁴ W. Taszycki. Указ. соч., стр. 97.

Архаический глагол «вырути», вырути в источниках неизвестен. Но был глагол «рути», ранняя форма глагола «реветь» (примеры см. в словаре Срезневского). «Вырути въ та» буквально переводится «взречь на тебя». Вероятно, это означало огласку злостного должника. Глагол «вырутить» встречен в былинах в смысле «сбросить» (конь вырутил всадника), но он здесь едва ли подходит. Деепричастная форма «вырутивъ» не дает смысла, хотя деепричастные формы применялись тогда шире, чем теперь. Во всяком случае общий смысл угрозы понятен, судя по концовке «посъли же добръмъ».

Интересно слово «новъгорождина». В летописных известиях, в том числе в древнейших, в церковных поучениях и во всех иных источниках употребляется только слово «новгородец». Здесь впервые встречена более архаическая форма. Когда писалась эта грамота, Новгород существовал всего сто лет с небольшим: ведь, по археологическим данным, он возник в начале X в. Имя его еще не стало просто собственным именем, а распалось на составные части. Люди еще помнили, что это новый город. Архаическое наименование его граждан поэтому еще не исчезло. Жировит насмешливо напоминает Стояну, что тот считает себя лучшим новгорожданином, и что поэтому огласка долга будет для него неприятна.

Перевод:

От Жировита к Стояну. Как ты у меня взял крест и не прислал мне вевериц, уже девятый год. Если не пришлешь мне четыре с половиной гривны, хочу ославить тебя, лучшего новгорожданина (вариант с тем же смыслом: огласить твой долг). Пошли же добром.

Грамота № 247

Грамота № 247 найдена в двадцать втором, двадцать третьем или двадцать четвертом строительном ярусе, в квадрате 1147, на глубине 5,5 м, на мостовой Великой улицы. Она лежала на двадцать четвертом уличном настиле, но два предыдущих настила были в этом месте проломаны, что в нижних ярусах обычно. У предыдущей грамоты была такая же стратиграфия. Эта грамота является отрывком письма:

-----сегммирѣзанами
азамъкенѣлеадвѣрикѣлѣаагосподарьвънетажѣвѣдѣе
апродаиклеветьникааогоаоусегосмерьдавъзъепу
-----смерьдицобитиклеветьника-----

Длина 0,27 м, ширина 0,02 м.

Палеографические наблюдения затруднены небрежностью и своеобразием почерка. Встречено архаическое «л» (см. грамоту № 231). Петли «ъ» и «ь» еще геометричны, но петли «в» несколько оплыли, что для XI в. не типично, хотя уже встречается (Каринский, 5, 6). Особо можно отметить архаическое «е», узкое и с сильно загнутой крышкой, которая подходит к средней черте; такая буква